



FINE OPTION ACT

LOI SUR LE PROGRAMME DE TRAVAUX COMPENSATOIRES

Interpretation

1 In this Act,

“enactment” has the same meaning as in the *Interpretation Act*; « *texte* »

“fine” includes court costs; « *amende* »

“fine option program” means a program established under subsection 2(1); « *programme* »

“fine option supervisor” means a person designated as such by the Minister. « *responsable* » *S.Y. 1987, c.28, s.2; R.S., c.66, s.1.*

Fine option program

2(1) The Commissioner in Executive Council shall establish a program under which offenders, other than corporations or other bodies corporate, against whom a fine is imposed in respect of an offence may discharge all or part of the fine by earning credits for work performed.

(2) The Commissioner in Executive Council shall, on the establishment of the fine option program, determine the rate at which credits are earned and may provide for the manner of crediting any amounts earned against the fine and any other matters necessary for or incidental to the carrying out of the program. *S.Y. 1992, c.9 and c.19; R.S., c.66, s.2.*

Purposes of the program

3(1) The fine option program established under this Act shall be deemed to have been established for the purposes of section 736 of

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« *amende* » Y sont assimilés les frais judiciaires. “*fine*”

« *programme* » Le programme de travaux compensatoires établi en application du paragraphe 2(1). “*fine option program*”

« *responsable* » Le responsable du programme désigné par le ministre. “*fine option supervisor*”

« *texte* » S’entend au sens de la *Loi d’interprétation*. “*enactment*” *L.Y. 1987, ch. 28, art. 2; L.R., ch. 66, art. 1*

Programme de travaux compensatoires

2(1) Le commissaire en conseil exécutif établit un programme visant à permettre au contrevenant, autre qu’une personne morale, qui est condamné au paiement d’une amende à la suite d’une infraction de la payer en totalité ou en partie en accumulant des crédits pour l’accomplissement de travaux.

(2) Une fois le programme établi, le commissaire en conseil exécutif fixe le taux auquel des crédits sont accumulés et peut préciser la façon de créditer les montants gagnés au paiement de l’amende et toute autre question nécessaire ou accessoire à son bon fonctionnement. *L.Y. 1992, ch. 9; L.R., ch. 66, art. 2*

Objet du programme

3(1) Le programme établi sous le régime de la présente loi est réputé avoir été établi pour l’application de l’article 736 du *Code criminel*

the *Criminal Code* (Canada) as well as for purposes relating to fines imposed in respect of offences against enactments.

(Canada) et relativement aux amendes infligées pour infraction à des textes.

(2) Credits earned for work performed as provided by this Act shall, for the purposes of all enactments, be deemed to be payment of a fine. *S.Y. 1989-90, c.16, s.8; R.S., c.66, s.3.*

(2) Pour l'application des textes, les crédits accumulés pour des travaux effectués conformément à la présente loi sont réputés constituer paiement de l'amende. *L.Y. 1989-1990, ch. 16, art. 8; L.R., ch. 66, art. 3*

Fine option supervisors

Responsables

4 The Minister may designate persons to be fine option supervisors for the purposes of this Act to perform any functions and exercise any authority in respect of the fine option program as may be provided by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.66, s.4.*

4 Pour l'application de la présente loi, le ministre peut nommer des responsables du programme chargés d'exercer les attributions que le commissaire en conseil exécutif fixe à cet égard. *L.R., ch. 66, art. 4*

Termination of participation in the program

Fin de la participation au programme

5 If a person on whom a fine has been imposed under an enactment or under an Act of Canada elects to participate in the fine option program and fails or refuses to observe the terms and conditions of the program, the person's participation in the program may be terminated by a fine option supervisor. *R.S., c.66, s.5.*

5 Le responsable peut exclure du programme la personne condamnée au paiement d'une amende infligée en vertu d'un texte ou d'une loi du Canada qui, ayant choisi d'y participer, omet ou refuse d'en observer les modalités et les conditions. *L.R., ch. 66, art. 5*

Effect of participation in the program

Effet de la participation

6 If a person is participating in the fine option program,

6 Lorsqu'une personne participe au programme :

(a) the *Employment Standards Act* does not apply to the person; and

a) la *Loi sur les normes d'emploi* ne s'applique pas à elle;

(b) the person's compensation and other benefits, if any, for work performed shall consist exclusively of whatever the fine option program provides. *R.S., c.66, s.6.*

b) sa rémunération et ses autres avantages, le cas échéant, pour les travaux accomplis se limitent exclusivement à ce que prévoit le programme. *L.R., ch. 66, art. 6*

Agreements with Canada

Ententes avec le Canada

7 The Commissioner in Executive Council may, on behalf of the Government of the Yukon, enter into agreements with the Government of Canada in respect of any matter the Commissioner in Executive Council considers advisable relating to the purposes and provisions of this Act. *R.S., c.66, s.7.*

7 Le commissaire en conseil exécutif peut, pour le compte du gouvernement du Yukon, conclure des ententes avec le gouvernement du Canada relativement à toute question qu'il estime souhaitable relativement à l'objet et aux dispositions de la présente loi. *L.R., ch. 66, art. 7*

Regulations

8 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) prescribing guidelines, terms, and conditions for the fine option program;
- (b) concerning the amount or rate of credits to be applied against fines;
- (c) concerning any liability insurance coverage;
- (d) concerning provisions for dealing with convicted persons who, because of physical or mental handicap, are unable to participate normally in the fine option program;
- (e) providing for the participation of community agencies, band councils, service clubs, church groups, inmate self-help organizations, municipal councils, and other groups in the carrying out of the fine option program;
- (f) providing for any other matter that may be necessary for carrying the purposes and provisions of this Act into effect.
R.S., c.66, s.8.

Règlements

8 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) fixer les critères, les modalités et les conditions du programme;
- b) prévoir les montants ou les taux des crédits compensatoires pour les amendes;
- c) régir l'assurance-responsabilité;
- d) prévoir les dispositions applicables aux personnes déclarées coupables qui, en raison d'une incapacité physique ou mentale, ne peuvent se conformer aux exigences normales du programme;
- e) prévoir la participation à la mise en œuvre du programme d'organismes communautaires, de conseils de bande, d'organismes philanthropiques, de groupes paroissiaux, d'organismes de soutien aux prisonniers, de conseils municipaux et autres groupes;
- f) déterminer les autres questions nécessaires à la mise en œuvre efficace de la présente loi.
L.R., ch. 66, art. 8

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON

